

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 55 (1993)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Produkterundschau

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Firmeninformationen

# Kommunal- und Kompostiertechnik

## Geräteträger AEBI Terratrak TT90

Der neue AEBI Terratrak TT90 ist ein überaus starker, leistungsfähiger und umweltfreundlicher Hanggeräteträger und Mehrzwecktraktor. Er zeichnet sich aus durch überdurchschnittlichen Komfort, extreme Hangtauglichkeit, Geländegängigkeit und Bodenschonung. Unter anderem ist er bestimmt für den professionellen Einsatz im öffentlichen Dienst (z.B. Schneeräumen), im Sportplatz-, Garten- und Landschaftsbau und deren Unterhalt.

Extensive und intensive Rasen- und Grünflächenpflege, Schwerstarbeiten an jeglicher Art von Böschung, der Einsatz von Geräten mit hohem Zugkraftbedarf (z.B. bei der Rasenregeneration) stellen kein Hindernis dar für den TT90. Die extrem niedrige Bodenbelastung erlaubt sogar das Mähen von Brachland- und Schilfbeständen.

Auch der anspruchsvolle Landwirt kann diese konsequente Weiterentwicklung der bekannten und bewährten AEBI-Terra-

trac-Modelle gewinnbringend nutzen.

Der neue Mehrzweck-Fahrhebel erleichtert die Bedienung enorm. Die Funktionen der Front-Hydraulik, die vordere Differentialsperre und der stufenlose hydrostatische Fahrantrieb werden nur an diesem Hebel bedient.

Weitere Vorteile: Optimale Rundumsicht, lärm- und staubgeschützte Kabine, neuester, ergonomischer Ansprüchen genügender Gesundheitssitz, bequem angeordnete Bedienelemente, praktischer Ein- und Ausstieg, 65-Liter-Tank sowie natürlich eine 3-Punkt-Heckhydraulik.

**AEBI-Fahrzeuge und Maschinen sind so universell konzipiert, dass sie sich problemlos, wechselnd im öffentlichen Dienst und in der Landwirtschaft, einsetzen lassen.**

– AEBI-Kommunaltransporter: Transport- und Trägerfahrzeug für den umfassenden Winterdienst, Strassenbau und -unterhalt.



AEBI Terratrak TT90 mit Schlegelmäher.

– AEBI-Forsttransporter: Das Profiwerkzeug für die bodenschonende und umweltfreundliche Arbeit im Forst.

– AEBI-Mehrzweckmaschinen, Einachstraktoren und Motorsägen: Wechseln im Sommer und Winter dank universellem Geräteanbau für den Winterdienst, Unterhalt und Reinigung, Mäharbeiten jeglicher Art, Gartenbau.

– Rasenmäher und Rasentraktoren

– AEBI-BUOB Dreh-, Brücken- und Einschielenkrananlagen für die verschiedensten Anwendungen.

– Kompostwendemaschine Topturn: traktorbetrieben (ab 60 PS) oder selbstfahrend für den professionellen Einsatz.

AEBI & CO. AG, Burgdorf

## Das Kommunaltraktoren-Programm von Rapid

- Iseki Traktoren 15–38 PS  
ab Fr. 25 000.–
- Steyr Schmalspurentraktoren 42–72 PS  
ab Fr. 38 000.–
- Steyr Kompakttraktoren 48–70 PS  
ab Fr. 36 000.–
- Steyr Plattformtraktoren 56–115 PS  
ab Fr. 50 000.–
- Steyr Grosstraktoren 155–190 PS  
ab Fr. 135 000.–
- Steyr Trägerfahrzeuge 280/320 PS  
ab Fr. 190 000.–

Für jeden Einsatz bietet Rapid den idealen universellen Traktor. Duett-Kommunikalkabinen ermöglichen 2 Personen bequem



Steyr 8130A Kommunal (115 PS) im Einsatz mit Kompostumsetzer.

Platz in der Kabine. Mit der Rückfahrvorrichtung lässt sich der Traktor in kürzester Zeit umrüsten für die Arbeit mit Heckgeräten.

Individuelle Ausrüstung der Fahrzeuge gemäss den Anforderungen des Kunden sind unsere Stärke.

Spezielle Bereifung, Katalysa-

tor, Bio-Öl oder Diesel, spezielle Anbaugeräte, wir beraten und betreuen Sie.

Ein guter Kommunaltraktor nützt nur, wenn die Zusatz- und Anbaugeräte auf das Zugfahrzeug abgestimmt sind. Geräte nach Wunsch oder aus unserem Programm:

- Pöttinger Holzhackmaschinen WID  
ab Fr. 23 740.–
- Pöttinger Kompoststreuer ab 4,5 Tonnen  
ab Fr. 16 720.–
- Schneeräumgeräte Zaugg
- Stoll Winter- und Sommergeräte
- Kersten Kehr- und Wischmaschinen
- Frontlader
- Rasenpflegegeräte

Rapid Maschinen und Fahrzeug AG, Garten- und Arealpflege

## Fendt, Rasant, Willibald

Marktpolitische Überlegungen und das technische «Know-how» haben uns dazu bewogen, eine Abteilung speziell für den Bereich Kommunaltechnik aufzubauen. Eine ideale Ergänzung ist uns durch die Übernahme von Rasant-Maschinen gelungen, die wir seit einem Jahr anbieten.

Unser heutiges Programm umfasst Grundfahrzeuge wie gros-

se Geräteträger, für Winterdienst und Sommereinsatz. Kompaktere Fahrzeuge mit hohen Leistungen für kleinere Gemeinden zur Bearbeitung von Trottoirs, Nebenstrassen, Überbauungen bis hin zur Grünflächenpflege. Neben der Betreuung der Forstkundschaft ist uns die Bearbeitung von Grünabfällen ein Anliegen. Für diesen Einsatz bieten wir die entsprechenden Shredderanla-

gen und Umsetzmaschinen der Firma Willibald an.

Trotz eher schneearmen Wintern ist der Bedarf an Schneeräumgeräten vorhanden. Ein abgerundetes Schneepflug- und Schneefräsenprogramm lässt die Kombination mit unse-

ren Grundfahrzeugen oder auch als Ergänzung an andere Triebfahrzeuge zu. Einfache, aber effiziente Strukturen lassen mit Zuversicht in die Zukunft schauen.

GVS Land- und Kommunalmaschinen, Schaffhausen

*Fendt 380 GTA mit Grossraumkabine für 2 Personen*

*Der Fendt Allrad GT ist durch seine vielseitigen Einsatzmöglichkeiten sowie durch seine hohe Qualität zu einem der erfolgreichsten Kommunalfahrzeuge geworden. Das Erfolgsgeheimnis liegt in seiner Konzeption mit 4 universell nutzbaren Anbauräumen. Die klassische Kombination für den Wintereinsatz: Schneepflug oder Schneefräse mit 2 Streuern im Aufbau und Heck. Hohe Schubkraft, Wendigkeit und Zuverlässigkeit sind weitere Vorteile. Die Kabine bietet beispielhaften Fahrkomfort für 2 Personen. Das GT-Konzept ist ab Fr. 90 000.- erhältlich.*



## Neuer Kompost- und Klärschlammstreuer von VGL-Speiser



Neu im Programm der Firma VGL-Speiser ist der Kompoststreuer MULI-Compo. Er ist eine Weiterentwicklung des seit Jahren in der Schweiz und Europa bewährten MULI-Mistzettlers. Entwickelt wurde der Mistzetter speziell zum Ausbringen von Kompost, Klärschlamm, Carbokalk, Hühnermist und anderen Mistarten. Je nach Streugut wird der Mistzetter mit einer, zwei oder drei liegenden Fräseblattwalzen, einer Abdeckhaube mit hydraulisch bedienbarem Schieber und einem Schle-

gelbreitstreuerwerk ausgerüstet. Zum Stallmiststreuen kann die Abdeckhaube leicht abgenommen werden. Eine umfangreiche Grundausrüstung, wie der sehr enge Kratzbodenleistenabstand oder die Stahlprofilauflage (ab MULI B 45 Compo), sind serienmässig. Geliefert wird der Kompoststreuer MULI-Compo als Bergmistzetter mit Nutzlasten von 3,2 bzw. 3,6 Tonnen, als Hochlader mit Nutzlasten von 4,5 bis 10 Tonnen und als Aufbaumistzetter, passend zu den meisten Transporter-Typen. Importeur: VGL-Speiser, Ebikon LU

## Deutz-Fahr AgroXtra-Traktoren

Durch Veränderung des Fahrzeug-Designs (von der Kabine bis auf die Frontscheinwerfer stark abfallende Motorhaube) wird eine erhebliche Funktionsverbesserung erzielt. Dank der jetzt freien Sicht nach vorne sind diese Traktoren für den Allround-Fronteinsatz hervorragend geeignet.

Die Anwendungsvorteile sind sofort «sichtbar». Im kommunalen Einsatz z.B. mit Schneepflug/Schneefräse vorne und Salz-/Splittstreuer hinten.

Folgende Modelle werden auf dem Schweizermarkt angeboten:

AgroXtra 3.57 (60 PS)  
AgroXtra 4.07 (65 PS)  
AgroXtra 4.17 (75 PS)  
AgroXtra 4.57 (90 PS)  
AgroXtra 6.07 (100 PS)  
Zum Verkaufspreis ab Fr. 56 800.-

Generalvertretung für die Schweiz und das Fürstentum Liechtenstein: Würgler Technik AG, Affoltern a.A.



## Häcksler

Die Holzhäcksler T+S eignen sich dank der kompakten Bauweise sehr gut für den kommunalen Einsatz. Es werden fünf verschiedene Grössen angeboten. Die Typenpalette umfasst Zapfwellenmaschinen sowie Motorenaggregate. Bei den Motorenmaschinen stehen verschiedene Motorenstärken zur Auswahl. Eine grosse Hilfe im Kommunaleinsatz sind die schwenkbaren Zapfwellenaggregate. So kann der Hacker beliebig von der Seite oder von hinten beschickt werden. Die



Motorenmaschinen sind zum Teil ebenfalls mit 360 Grad schwenkbarem Hackerteil lie-

ferbar. Interessant für den Einsatz in Stadtgebieten sind die zwei Ausführungen mit Anti-

dröhn-Vollkapselung, wodurch der Lärm stark reduziert wird. Durch die aggressiven Einzugsrollen, die je separat mit einem Hydromotor angetrieben werden, können auch sperrige Astmaterialien problemlos verarbeitet werden. Die Messereinstellung erfolgt stufenlos durch Stellschrauben, wodurch sich die Servicezeit reduziert. Die Hacker können für den Kommunaleinsatz mit einem Zyklon ausgerüstet werden. Säcke und Eimer, welche Kunden eventuell zur Verfügung stellen, können somit problemlos und ohne Mühe gefüllt werden.

Iseli & Co. AG, Schötz

## Kompostiergeräte – Daltec

Seit der Gründung 1987 hat sich die Firma Daltec grösstenteils der Lösung der Entsorgungsprobleme von Grünabfällen in Gemeinden gewidmet. Das Grundprinzip der Daltec-Idee ist, die Grünabfälle möglichst

nahe am Ursprung zu erfassen, mit angepassten Maschinen zu bearbeiten und zur Wiederverwertung am Ort zu lassen. Auch wo dies nicht möglich ist, bietet Daltec die entsprechende Verarbeitungstechnik an.

Die Erfahrung hat gezeigt, dass Holzhackmaschinen für Grünabfälle auf die Dauer nicht geeignet sind. Daher hat Daltec ein komplettes Programm von **Grünabfallschreddern** entwickelt, welche für jede Betriebsgrösse geeignet sind.

Die Typenreihe AH 80, AH 150, AH 250 sind mit Motoren von 5–13 PS ausgerüstet, und verarbeiten Holzstärken von 7–10 cm. Die Preisspanne reicht von Fr. 1880.– bis Fr. 6200.–. Die Maschinen werden von Privaten und kleineren Betrieben eingesetzt.

Die Reihe der Profischredder umfasst die Typen AH 400, AH 600, AH 800, AH 1200, diese Maschinen werden durch Motoren von 25–210 PS angetrieben, sie verarbeiten Holzstärken von 10–20 cm. Sie kosten Fr. 14 800.– bis Fr. 130 000.–. Alle Daltec-Schredder sind auch mit Zapfwellenantrieb oder Elektromotoren lieferbar. Daltec bietet eine Reihe von **Kompostmieten-Umsetzgeräten** an, welche selbstfahrend oder traktorgetrieben auf

einfache Art Kompostmieten belüften und umsetzen. Die Maschinen haben eine Arbeitsbreite von 2,5 oder 3 Metern. Zum Antrieb genügen Traktoren ab 40 PS oder Aufbaumotoren ab 25 PS. Die Preise bewegen sich zwischen Fr. 13 800.– und Fr. 62 000.–.

Neu im Programm ist ein **Kompoststreuer**, welcher auch zum Aufsetzen der Feldwegmieten verwendet werden kann. Der Preis dieser Maschine beläuft sich auf Fr. 14 800.–. Daltec bietet auch eine kleine **Siebmaschine** an, welche maschinell beschickt ca. 5–10 m<sup>3</sup> in der Stunde aussiebt. Der Preis dieser Maschine beträgt Fr. 14 000.–.

Alle Daltec-Maschinen können zu günstigen Konditionen gemietet werden. Es ist Interessenten somit möglich, die Maschinen ausgiebig zu testen. Oft ist Mieten bis zum Vorhandensein der ausreichenden Ausrüstung wirtschaftlicher als die Anschaffung einer zu kleinen Maschine.

Daltec AG, Domdidier

**Gequarkt wird viel – aber HUARD ist und bleibt GELB!**

**HUARD: millionenfach bewährte Qualität**

**Verlangen Sie deshalb unser Angebot!**

**R. W. Gerber**  
Huard-Import  
**5630 Muri AG**  
Telefon 057 44 11 33

**Eine Kabine für Ihre Gesundheit**

BUL / FVS



## Pneumatische Einzelkornsämaschine für Direkt-, Mulch- und Normalsaat

Die neue pneumatische Einzelkorn-drillmaschine Rau-Maxem wurde vorrangig für Direkt- und Mulchsaat entwickelt, lässt sich aber ebenso – auch ohne Umrüsten – für Normalsaat auf bearbeitetem Acker verwenden. Eine kompakte Kombination aus grossdimensionierter Vorschneidscheibe (350 mm Ø) und Hartguss-Säschär bewältigt auch zähe Pflanzenreste und sorgt für sichere Sameneinbettung in einer sauber geöffneten Saattrille. Das hohe Gewicht der Einzelaggregate und die stabile Bauweise sorgen für ruhigen Lauf und exakte Einarbeitung, auch unter schwierigen Bedingungen. V-Stahldruckrollen mit einstellba-

rer Belastung schliessen sicher die Saattrillen. Das Kettenrad-Wechselgetriebe ermöglicht 36 Ablageabstände zwischen 2 und 30 cm.

Das gefederte, zweistufige Abstreifersystem bewirkt schonende Kornvereinzelung und optimale Positionierung des Korns an der Säuscheibe. Punktgenauer Kornabwurf durch Vakuumunterbrechung und schrägstehenden Zwangsauswerfer.

Die Entleerungskappen am tiefsten Punkt der Säaggregate erleichtern die vollständige Entleerung. Die Maxem wird für Mais mit 4,6 oder 8 Reihen, für Rüben mit 6 und 12 Reihen geliefert.



Pneumatische RAU-Maxem Einzelkornsämaschine für Direkt- und Mulchsaat (RAU Werkbild).

Eine Teleskopschiene ermöglicht es, die 6-reihige Mais-Ausführung auf 3 m Transportbreite zu reduzieren. Rübenmaschinen mit 6 und 12 Reihen gibt es in der Direktsaatausführung.

Anstelle des grossdimensionierten 50-l-Saatgutbehälters der Maismaschinen wird hier ein kleinerer Behälter mit 25 l verwendet.

## «Rotocut» – auf 14 Messern Schneide

Neue Technik macht Rundballenpressen noch effizienter. Sie ermöglicht zugleich wirtschaftlicheres Arbeiten bei grösserem Komfort in der Handhabung. Eine neue Silagepresse mit Schneideinrichtung bietet Claas jetzt an. Grossen Zuspruch bei Landwirten und Lohnunternehmern fanden schon die ersten Vorführungen der Rollant 46 Silage am Ende der letzten Erntesaison. Das System bei dieser Rollant-Rundballenpresse mit «Rotocut» arbeitet mit einem unabhängigen Rotor, wie er (von der Konzeption her) auch in den Claas-Ladewagen Sprint 4000/

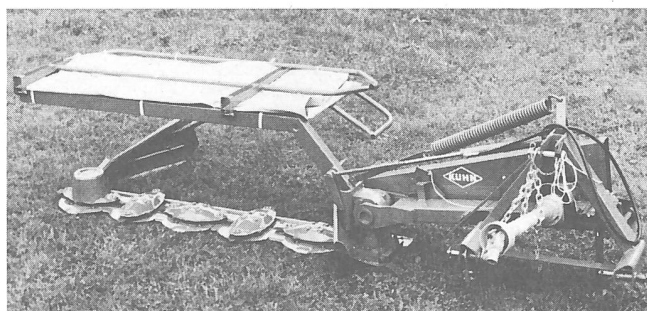
5000 eingebaut ist. Die neue Technik erbringt eine noch höhere Ballendichte und ein leichteres Auflösen im Stall. Der Rotor nimmt das Erntegut von der Pickup an und zieht es gleichzeitig durch die 14 Messer. Der Sicherheit dient, dass die einzeln abgesicherten Messer nach Durchgang eines Fremdkörpers automatisch wieder in die Schneideposition springen.

Die Messer der Rollant 46 Silage können von der Traktorkabine aus hydraulisch ein- und ausgeschaltet werden.

Serco AG, Oberbipp



## Kuhn Scheibenmäher GMD 500, 600, 700



Arbeitsbreiten 2,00 m, 2,40 m, 2,80 m

In der neuen Kuhn Scheibenmäher-Generation der 100er-Serie stecken alle Erkenntnisse aus der mehr als 20jährigen weltweiten Erfahrung von Kuhn in der Scheibenmäher-technik. Das neue Mähscheibenprofil wurde mit Computerunterstützung entwickelt. Form, Anzahl und Profil der Mähscheiben und Messer basieren auf wissenschaftlich erarbeiteten Erkenntnissen. Die weit vorne liegenden Schnittpunkte ergeben auch in schwierigsten Einsatzbedingungen ein beispielhaftes Schnittbild.

Mit seiner optimalen, flachen und kompakten Bauweise dringt der Mähbalken auch bei hoher Futterdichte in den zu mähenden Bestand ein. Die Lagerung der Antriebszahnäder

der Mähscheiben erfolgt über zweireihige Schrägkugellager, welche in verzugsfreien, einteiligen Gehäusen laufen. Kuhn Scheibenmäher stehen für saubere, präzise Mäharbeit. Der Auflagedruck des Mähbalkens wird über eine verstellbare Entlastungsfeder der Tragfähigkeit des Bodens angepasst. So wird jede Beschädigung der Grasnarbe vermieden. Für den Transport auf der Strasse wird der Mähbalken hydraulisch senkrecht nach oben gestellt. So liegt der Schwerpunkt nahe am Traktor, und die Sicht nach hinten wird nicht beeinträchtigt. Sich für Kuhn entscheiden heisst, in die Sicherheit der eigenen Zukunft investieren.

Rohrer Marti AG, Dällikon  
OH Landmaschinen AG,  
Zollikofen

## Der automatische Exakt- ALKA-Siloverteiler

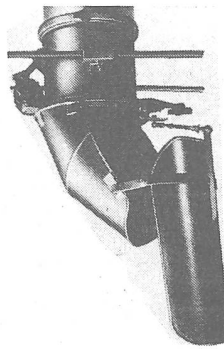
der robuste, bewährte Futterverteiler

- Sicherer Antrieb durch Drehstrom-Getriebemotor (0,25 PS)
- Gleichmässige Verteilung
- Lange Lebensdauer
- Feuerverzinkt
- Für alle Hochsilos geeignet

Der Silo kann bis unter das Dach gefüllt werden

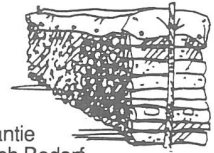


**Alois Kaufmann**  
Fabrik landw. Maschinen und Geräte  
**9308 Lömmenschwil**  
Telefon 071 - 38 17 17



## Holz richtig abdecken mit der super-starken Bieri Abdeckblache

seitlich  
alle Meter  
mit soliden  
Doppel-Oesen



5 Jahre Qualitätsgarantie  
Breite 2 m, Länge nach Bedarf

Preis per Laufmeter:

bis	9 m	Fr. 18.--	p/lfm
von	10-49 m	Fr. 16.50	p/lfm
ab	50 m	Fr. 15.--	p/lfm

**Bieri**

Bieri Blachen AG  
CH-6022 Grosswangen  
Telefon 045- 710 740  
Telefax 045- 712 977

# Die (Land-) Wirtschaftlichen.



*Noch praktischer.  
Bei einem  
weniger hohen  
Tor merken Sie  
einen der Vorteile  
des neuen FORD.*

Der neue FORD 5030 – kompakter 4-Zylinder mit 70 PS.

*In den neuen Traktoren der Serie 30 erleben Sie die Wirtschaftlichkeit als Summe aller guten Eigenschaften.*

*Sie sitzen in einer komfortablen Kabine. Werden bei Ihrer Arbeit*

*von modernster Technologie unterstützt. Fahren auch durch kleine Tore, denn die Aussenhöhe der Kabine ist um einiges reduziert.*

*Verlangen Sie noch heute weitere Unterlagen.*

Informationen und Händlerliste bei:  
Ford New Holland, Rosswiesstrasse 25,  
8608 Bubikon, Telefon 055/38 35 38.



**Für harte AnFORDerungen.**